

# E5 - Cake and Fishhook

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:19]** ---

Do you think Master is okay?

**[00:22]** ---

He's been like this forever.

**[00:24]** ---

I don't think he's that sensitive  
to brood over a loss.

**[00:31]** ---

I didn't know the King was that powerful.

**[00:36]** ---

*Kikka is...*

**[00:40]** ---

She's his younger sister then.

**[00:42]** ---

Master's.

**[00:44]** ---

Seems like it.

**[00:46]** ---

Do you think he'll give up on  
challenging the King?

**[00:55]** ---

NO NEW MESSAGES

**[01:00]** ---

I didn't sign up for this.

**[02:33]** ---

#05 Cake and Fishhook

**[02:39]** ---

Guilty.

**[02:51]** ---

Guilty.

**[03:00]** ---

Guilty.

**[03:03]** ---

You are all guilty.

**[03:08]** ---

Territory. Shrine of Justice. Activate ability.

**[03:15]** ---

Bloom. You're an eyesore.

**[03:19]** ---

Go away.

**[03:23]** ---

Time for your punishment.

**[03:28]** ---

Elizabeth, Angel of Law. Accept.

**[03:32]** ---

Activate ability.

**[03:34]** ---

Using her ability.

Relphy, Twin Angel of Punishment. Accept.

**[03:50]** ---

Oh no you don't.

**[03:51]** ---

No way am I allowing you to surrender.

**[03:57]** ---

Elizabeth. Eliminate Riverwort.

**[04:04]** ---

That just leaves you.

**[04:06]** ---

Relphy.

**[04:21]** ---

Launching Margreia.

**[04:34]** ---

What do you think you're doing?

**[04:39]** ---

I said none of that.

**[04:41]** ---

My final Judgment has already been made.

**[04:44]** ---

Margreia.

**[05:01]** ---

Oh...

**[05:07]** ---

Another round, perhaps?

**[05:10]** ---

No.

**[05:11]** ---

Playing with dolls is beyond boring.

**[05:17]** ---

Oh boy. I'm so bored.

**[05:21]** ---

I had so much fun with Teruto.

**[05:23]** ---

I want to play with Teruto again.

**[05:24]** ---

That's not going to happen.

**[05:26]** ---

Why not? Stingy.

**[05:29]** ---

I am worried about you, King.

**[05:32]** ---

Not that again?

**[05:34]** ---

Seeing how pale you are,  
you mustn't push yourself so hard.

**[05:39]** ---

I'm sure someone of his caliber will come around.

**[05:42]** ---

Since you have become stronger.

**[05:45]** ---

Do you really intend to face him again  
in this state of exhaustion?

**[05:51]** ---

I get it already.

**[05:53]** ---

I have to sleep, right?

**[05:57]** ---

Thank you very much.

**[06:01]** ---

Rinpu.

**[06:27]** ---

*Teruto.*

**[06:29]** ---

*Teruto.*

**[06:30]** ---

*Teruto.*

**[06:34]** ---

*He was really there, right?*

**[06:37]** ---

*You can't.*

**[06:38]** ---

*Teruto...*

**[06:40]** ---

*Belongs only to me.*

**[06:55]** ---

About what happened the other day.

**[06:57]** ---

Huh? What are you talking about?

**[07:03]** ---

Oh. Oops.

**[07:05]** ---

Just what are you planning?

**[07:07]** ---

Come on.

**[07:09]** ---

Since somebody is taking forever  
to show me some dreams...

**[07:12]** ---

I got so bored.

**[07:16]** ---

Don't look at me like that.

**[07:18]** ---

It's not like I'm blaming you.

**[07:21]** ---

Okay?

**[07:22]** ---

Sit tight a little longer.

**[07:24]** ---

Once that guy gets here,  
everything will fall into place.

**[07:27]** ---

A little longer, huh?

**[07:30]** ---

However, your interference  
did throw me for a loop.

**[07:33]** ---

Don't be like that.

**[07:35]** ---

How do you know if I even got in your way or not?

**[07:39]** ---

To have your wish granted,  
wouldn't it be better for him to be strong?

**[07:45]** ---

No big deal. I was just about to head out anyway.

**[07:49]** ---

While I'm at it, I'll take care of him too.

**[07:53]** ---

Aren't you going to ask where I'm going?

**[07:57]** ---

Where are you going?

**[07:58]** ---

Secret.

**[08:01]** ---

Just kidding.

**[08:03]** ---

I thought I'd go fishing since it was  
my number one horoscope today.

**[08:08]** ---

Nothing better to do.

**[08:09]** ---

I should be able to catch a big one.

**[08:11]** ---

See you. Taking the easy way out.

**[08:25]** ---

Master!

**[08:29]** ---

Please pull yourself together, Master.

**[08:31]** ---

You can't sit around moping like that.

**[08:33]** ---

You need to switch gears.

**[08:35]** ---

We're going to look for challengers now.

**[08:38]** ---

She's right.

**[08:39]** ---

"No pleasure without pain,"  
is what Grandpa Mito used to say.

**[08:44]** ---

Never heard of it.

**[08:45]** ---

Oh...

**[08:47]** ---

Master, you're so cold!

**[08:49]** ---

More importantly,  
I can't believe you don't know Grandpa Mito.

**[08:54]** ---

You've really let me down. He's my favorite.

**[08:57]** ---

Playing with fish won't catch you any chips.

**[09:03]** ---

Don't tell me you actually  
gave up on taking down the King?

**[09:09]** ---

Tell me, is the King really your little sister?

**[09:17]** ---

Master.

**[09:18]** ---

Hey, where are you going?

**[09:21]** ---

Leave me alone.

**[09:24]** ---

Sakura.

**[09:27]** ---

Seriously...

**[09:30]** ---

Hiyori, can you come with me?

**[09:36]** ---

CAFE GION MITSUMU

**[09:38]** ---

Wow!

**[09:41]** ---

I heard the cake here is delicious.

**[09:44]** ---

I can eat this cake?

**[09:46]** ---

Of course you can.

**[09:47]** ---

I've never eaten such  
expensive looking cake before.

**[09:51]** ---

I'm treating you today.

**[09:53]** ---

But in return,  
you're having a strategy meeting with me.

**[09:56]** ---

Are you sure? Wait, strategy meeting?

**[10:00]** ---

Right. We've got to figure out  
how to get that moron back on his feet.

**[10:32]** ---

This is...

**[10:34]** ---

Something I've always dreamed of.

**[10:35]** ---

Strawberry shortcake.

**[10:39]** ---

Seeing you so happy makes it  
totally worth treating you.

**[10:42]** ---

Oh my. Sakura, thank you so much!

**[10:47]** ---

Sure. You can have mine too if you want.

**[10:50]** ---

You mean it?

**[10:53]** ---

Today's stars are aligned for Pisces.

**[11:11]** ---

So, Hiyori.

**[11:14]** ---

Yes?

**[11:16]** ---

It's been bugging me for a while,  
but don't you find Teruto kind of weird?

**[11:21]** ---

Huh? Master?

**[11:24]** ---

Well, he's a bit directionally challenged  
and has an irrational love for bread.

**[11:28]** ---

That too, but...

**[11:31]** ---

Do you think the King is really Teruto's little sister?

**[11:36]** ---

Meaning it was actually a lie?

**[11:38]** ---

Not sure if it's a lie,  
but why didn't he know about it?

**[11:43]** ---

But Master said it very clearly,  
that she was his little sister.

**[11:48]** ---

When I first met Teruto,  
he had forgotten all about Build-Divide.

**[11:53]** ---

He had no status,  
and knew nothing about Neo Kyoto.

**[11:59]** ---

Also, the other day he said something  
as bizarre as, "outside of Neo Kyoto."

**[12:04]** ---

Maybe he was just half-asleep.

**[12:07]** ---

I mean, aside from when it comes to bread,  
Master is always absent-minded.

**[12:12]** ---

You're right.

**[12:14]** ---

If that's the case, then if the King is really...

**[12:18]** ---

Then...

**[12:20]** ---

*Where is Teruto?*

**[12:25]** ---

Is something the matter?

**[12:27]** ---

Huh?

**[12:28]** ---

Oh, sorry for asking such a strange question.

**[12:31]** ---

Like you said,  
he was probably just being absent-minded.

**[12:35]** ---

That's got to be it.

**[12:37]** ---

When you're done eating,  
let's get started on our strategy meeting.

**[12:40]** ---

Right.

**[12:55]** ---

Isn't fishing great?

**[12:59]** ---

Just dangling your line makes  
all your worries seem so insignificant.

**[13:06]** ---

Oh wait, I don't have any worries, do I?

**[13:14]** ---

You look like you're really brooding over something.

**[13:18]** ---

Shut up.

**[13:19]** ---

Hey, so you can talk then?

**[13:26]** ---

Can I guess why you look so glum?

**[13:31]** ---

That would be...

**[13:32]** ---

Because you can't catch any fish, right?

**[13:36]** ---

From my experience...

**[13:38]** ---

There are two reasons why you can't catch anything.

**[13:44]** ---

The first is hesitation.

**[13:45]** ---

When you feel guilty about reeling in a fish.

**[13:49]** ---

The other is...

**[13:52]** ---

Well, it's fear.

**[13:54]** ---

You lose confidence as to whether  
or not you can reel in the big fish.

**[14:00]** ---

If you lose a big catch,  
you become consumed by this fear.

**[14:05]** ---

Well, I guess you'd call it the trauma of defeat.

**[14:08]** ---

The trauma of defeat.

**[14:19]** ---

Looks like I might have hit the mark.

**[14:22]** ---

Nothing like that.

**[14:27]** ---

Again...

**[14:32]** ---

I lost.

**[14:55]** ---

Hm, how can we make Master feel better?

**[15:00]** ---

This might be the only way.

**[15:03]** ---

What is it?

**[15:05]** ---

We'll reveal Teruto's location online.

**[15:09]** ---

So that challengers will target him.

**[15:13]** ---

What? With Master in such a fragile state,  
that would be dangerous!

**[15:18]** ---

I'm fully aware of the risk.

**[15:20]** ---

The only way to regain the confidence  
he lost is through Build-Divide.

**[15:26]** ---

But...

**[15:27]** ---

For better or worse,  
that gambler is sure to bet all of his chips.

**[15:32]** ---

If we leak that information,  
the challengers should come swarming in.

**[15:35]** ---

But what if he loses?

**[15:37]** ---

He'll immediately lose his right to challenge.

**[15:39]** ---

This is a gamble.

**[15:41]** ---

We can't have him in a rut at a time like this.

**[15:44]** ---

Not after I've gone all in on Teruto.

**[15:47]** ---

MUST SEE! FOR CHALLENGERS BETTING CHIPS  
YOUR CHANCE TO WIN EIGHT CHIPS!

**[16:01]** ---

It's swirling, huh?

**[16:04]** ---

Fear. Confusion. Desperation.

**[16:08]** ---

Also...

**[16:12]** ---

Hatred.

**[16:18]** ---

I win. Let's play again. Okay?

**[16:24]** ---

All right, I win.

**[16:26]** ---

One more game.

**[16:27]** ---

One more game.

**[16:28]** ---

One more game.

**[16:30]** ---

This is so much fun.

**[16:32]** ---

Teruto, you really are...

**[16:34]** ---

That's why I enjoy it so much.

**[16:46]** ---

She was the one player I could never beat.

**[16:52]** ---

Why don't you challenge her one more time?

**[16:55]** ---

No matter what it's always the same.

**[16:58]** ---

I lost to her again.

**[17:01]** ---

Why are you being such a pushover?

**[17:06]** ---

Don't run away from defeat.

**[17:08]** ---

You're wrong. I—

**[17:09]** ---

You're so intoxicated by your own weakness.

**[17:12]** ---

But she's gotten even stronger.

**[17:13]** ---

If you drown in weakness, you'll die.

**[17:16]** ---

Die?

**[17:17]** ---

Are you just going to die meekly?

**[17:20]** ---

I...

**[17:21]** ---

Why do you battle?

**[17:24]** ---

Because...

**[17:24]** ---

To win, right?

**[17:27]** ---

So you can be better than everyone else, right?

**[17:30]** ---

Better than everyone else.

**[17:31]** ---

That's right. Better than the King.

**[17:33]** ---

Better than Kikka.

**[17:34]** ---

Right. Better!

**[17:36]** ---

Better.

**[17:39]** ---

Battle. Fight back. Bring her down!

**[17:44]** ---

Defeat her.

**[17:47]** ---

That's right. I...

**[17:52]** ---

I'm going to defeat the King. Kikka.

**[17:56]** ---

Right. That's how it should be.

**[18:04]** ---

Well, guess I'll be taking off now.

**[18:07]** ---

You sure can't catch anything to save your life.

**[18:10]** ---

Are you sure there's a hook on that line?

**[18:15]** ---

All good.

**[18:17]** ---

You can't let a minnow get away

when you're young.

**[18:21]** ---

All right, give it all you've got, young man.

**[18:26]** ---

I've exchanged the hook.

**[18:28]** ---

Come on, show me a good time.

**[18:40]** ---

Do you think some challengers are there?

**[18:44]** ---

Master is okay, right?

**[18:47]** ---

We can only hope.

**[18:54]** ---

Master.

**[18:57]** ---

What's this?

**[18:59]** ---

Hey, don't tell me you've just  
been fishing here the whole time?

**[19:03]** ---

I've really had it with you.

**[19:12]** ---

Worrying about you was a waste of time.

**[19:14]** ---

That was my dinner.

**[19:16]** ---

You...

**[19:18]** ---

What's your problem?

**[19:19]** ---

Both of you, stop it.

**[19:22]** ---

Master, didn't any challengers show up?

**[19:25]** ---

Challengers?

**[19:26]** ---

Yes. I lured them here.

**[19:30]** ---

So it was you two?

**[19:32]** ---

Sending over small fry.

**[19:34]** ---

- Huh?

- Huh?

**[19:38]** ---

Eleven chips.

**[19:40]** ---

Three more than before.

**[19:41]** ---

Master, you've come back to life.

**[19:44]** ---

I was never dead in the first place.

**[19:45]** ---

Master!

**[19:48]** ---

You really seemed to brood over  
that battle the other day.

**[19:53]** ---

I would never lose sight of my path.

**[19:56]** ---

I will defeat the King.

**[19:59]** ---

Promise us.

**[20:02]** ---

I've gone all in on you, Teruto.

**[20:05]** ---

Sure.

**[20:06]** ---

Wow! That's my Master.

**[20:09]** ---

I'll follow you to the ends of the earth, Master.

**[20:12]** ---

Shut up. You're expelled.

**[20:14]** ---

What? Why?

**[20:17]** ---

Earlier, you said I was cold  
and that I'd let you down.

**[20:21]** ---

You were listening?

**[20:23]** ---

I didn't mean it. It just slipped out.  
It was just gibberish. Um, um...

**[20:28]** ---

I'm so sorry.

**[20:30]** ---

Master, say something please.

**[22:24]** ---

Ishinome.

**[22:25]** ---

Well. So you're up already?

**[22:28]** ---

What did you bring me?

**[22:29]** ---

Huh?

**[22:30]** ---

I heard from Higuma that you went fishing.

**[22:33]** ---

Oh. I'm sorry, I don't have anything for you.

**[22:37]** ---

What? You didn't catch anything?

**[22:40]** ---

No, I did manage to catch a big one.

**[22:43]** ---

But I let it go.

**[22:45]** ---

Hey, I was looking forward to it.

**[22:48]** ---

Sorry about that! But what were you planning to do with a fish?

**[22:54]** ---

Grill it with salt.

**[22:57]** ---

All right. Then I'll be sure to bring you something next time.

**[23:00]** ---

Hey. You have to promise me, okay?

**[23:03]** ---

I know. Tell me your astrological sign.

**[23:06]** ---

You can read your horoscope here.

**[23:08]** ---

Astrological sign? Let's see.

What was today's again?

**[23:12]** ---

My bad. I don't remember.

**[23:15]** ---

What? Boo.

**[23:18]** ---

I'll decide after I check my horoscope tomorrow morning.

**[23:23]** ---

What's that supposed to mean? So weird.

**[23:26]** ---

TO BE CONTINUED

**[23:30]** ---

My opponent is the challenger I've been pursuing.

**[23:33]** ---

You're the Card Professor?

**[23:34]** ---

All right. Rebuild Training is now in session.

**[23:36] ---**

#06 Path of Light

---

Revision #1

Created 2024-03-27 20:18:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 20:18:13 UTC by whimsee